

10
彩乌鸦系列10周年纪念呈现

[德] 彼特·赫尔特林 / 著

陈俊 / 译

安娜爱本



本爱安娜

[德]彼特·赫尔特林 著

陈俊译



图书在版编目 (CIP)数据

本爱安娜/(德)赫尔特林(Härtling, P.)著;陈俊译.

--南昌:二十一世纪出版社,2012.5

(彩乌鸦系列10周年版)

ISBN 978-7-5391-7597-3

I.①本… II.①赫… ②陈… III.①童话-德国-现代

IV.I516.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第044539号

Peter Härtling BEN LIEBT ANNA

©1979, 1997 Beltz Verlag, Weinheim und Basel

版权合同登记号 14-2002-434

本爱安娜/(德)彼特·赫尔特林 著;陈俊译

责任编辑 彭学军 魏钢强

装帧设计 魏钢强

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 新华书店

印 刷 江西华奥印务有限责任公司

版 次 2002年8月第1版

2012年5月第2版

2012年6月第22次印刷

开 本 889×1300 1/32

印 张 3.25

插 页 4

书 号 ISBN 978-7-5391-7597-3

定 价 12.00元

(如发现印装质量问题,请寄本社发行部调换)

目 录

一、本的难题	7
二、安娜	13
三、会哭的月亮	20
四、荷尔格告密	29
五、初识棚户区	34
六、给安娜写信	42
七、无法替代的安娜	45
八、安娜回信了	53
九、刻意打扮	60
十、惊奇	65
十一、两位来访者	72
十二、湖畔	81
十三、还缺一行	89
十四、本病了，安娜走了	95
找到我的“安娜”	彼特·赫尔特林 99



彼得·赫尔特林(Peter Härtling, 1933-) 德国小说家和抒情诗人,出版家和杂文家。善于通过引人入胜的故事描述时代日常生活的现实,因《本爱安娜》等名作获 2001 年法兰克福德意志青少年文学特别奖。评奖委员会称赞他是儿童文学作家中批判现实主义的最杰出的代表,同时也是一位理想主义者,一位博爱的大使和为人类共同的美好生活而呐喊的斗士。

本爱安娜

[德]彼特·赫尔特林 著

陈 俊 译

目 录

一、本的难题	7
二、安娜	13
三、会哭的月亮	20
四、荷尔格告密	29
五、初识棚户区	34
六、给安娜写信	42
七、无法替代的安娜	45
八、安娜回信了	53
九、刻意打扮	60
十、惊奇	65
十一、两位来访者	72
十二、湖畔	81
十三、还缺一行	89
十四、本病了，安娜走了	95
找到我的“安娜”	彼特·赫尔特林 99

作者题记

成年人常常对孩子们说：“你们根本就不可能知道什么是爱，等你们长大了才会懂这个。”这种说法不真实。孩子们懂得爱，而且不仅仅是家庭内部的那种爱。这个故事的男主人公本亚明（昵称“本”）的情况就是这样。他爱上了班上新来的一个名叫安娜的移民女孩。安娜有一阵子也很爱本。这很美好，又很沉重。这里有激情，有委屈，有嫉妒，有与朋友的争吵，也有被嘲讽的恐惧……故事还叙述了小儿女的父母们和老师对此事的理解，或许这才是老师和家长们对这类问题的正确态度之所在。

一、本的难题

“不要老挖鼻孔，你这个小印第安人！”妈妈又在唠叨了。每当本掏鼻孔时，妈妈总是这样说。掏鼻孔与印第安人有什么联系嘛，本每回都这样思索，他可从来没有读到过印第安人爱掏鼻孔的故事。妈妈对印第安人的想象真是牛头不对马嘴。他陷入苦思冥想时，就会掏鼻孔，这妈妈是知道的。可是她偏来啰唆。瞧，把他的思绪完全打乱了。

“刚才想好的，这下子全给你弄忘了！”本埋怨道。

“那就说声对不起了，”妈妈说，“不过，一个快十岁的人，总不该还挖鼻孔吧！”

“我知道有一个五十岁的人，他还这样呢！”

“听听，瞧你说的！”

“格哈德伯伯就这样！”

妈妈转过身去。本知道，她在偷偷发笑。不过，她马

上又装出一副严厉的样子来。想严厉也不容易,瞧,她把桌上的调味盐罐都弄翻了。

“你可不许乱说。”妈妈说道。

“可不是吗,格丽特。”本和荷尔格管妈妈叫格丽特,爸爸叫她格丽特尔。

“你就爱犟嘴!”妈妈说。

“本来嘛!”本晃了晃脑袋,继续说道,“记得有一回你对爸爸说,格哈德伯伯的举止活像一头猪崽儿。天底下怎么会有这么老的猪崽儿呢?”

本把妈妈噎住了。她叹了口气,把餐桌上的盖碗收拾掉,又换了一种语调来和本说话。当她认起真来的时候,总是用这种语调说话。

“别磨蹭了,快做家庭作业!待会儿荷尔格回来了,要检查你的作业!”

荷尔格是本哥哥,今年十三岁。在学校里他是一个尖子生,而且学得轻轻松松。很久以来本就没有他那样优秀了。妈妈甚至认为本是一个懒蛋。其实本并不老是这样,只要他稍加努力,独立完成家庭作业那是小菜一碟。

妈妈急匆匆的。她得赶到门策尔博士的门诊部去

上班。她是医生助理,上下午班。“快动手吧!”她又喊了一声,这才小跑出门。

本没有马上开始。他先是两眼直勾勾地望着天空,出了一会儿神。然后他走进房间,拿出一本带有许多插图的动物书翻翻看看,接着又来喂他的宠物——一只名叫“特鲁迪”的母天竺鼠。喂完特鲁迪他才重新回到桌子旁,拿出算术书和练习本。他打开书本,把自来水笔放到铅笔和吸墨纸旁边,接下来又打了一会儿盹儿。打完盹儿他脱下鞋,三两下把它踢到了食品柜下,接着又来掏鼻子,好不容易才开始了计算。

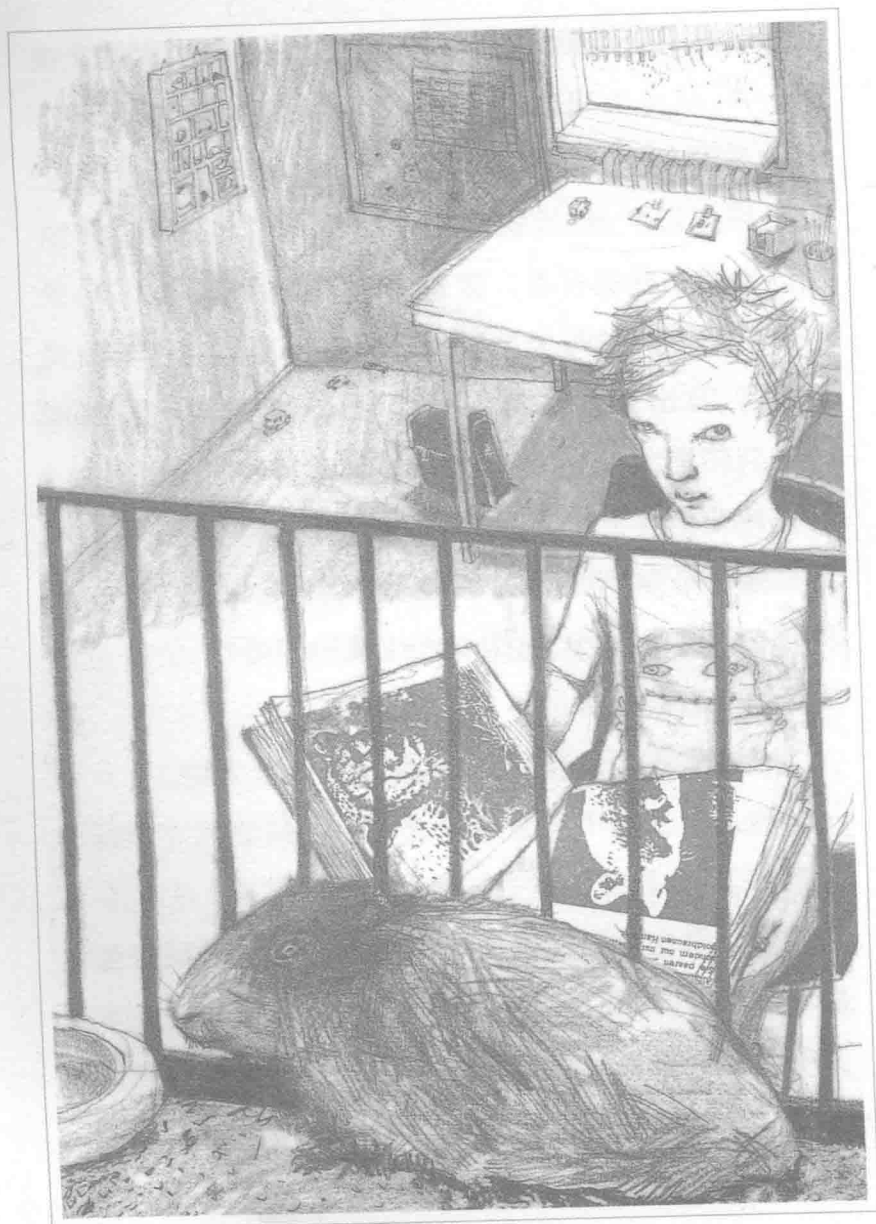
在他看来,今天的作业比往日的都要难,也许是他完全心不在焉的缘故。

他解答不了题目,因为他总在记挂着安娜。

他压根儿就不愿意老想着安娜,他情愿立即开始做题目,其他都放在一边。

当荷尔格放学回家的时候,本连第一道题目都没做完。荷尔格挺不错,总是乐于助人。不过这会儿本也弄明白了这道题该怎么做。题目并不难,仅仅是因为安娜和题目在脑海里纠缠成一团,这才做不出来。

作业做完后,本轻轻地问道:“喂,荷尔格,你倒是



说说,爱上一个人以后,情况会怎样?”

荷尔格正想回自己的房间。他立住脚,转过身,显出一副紧张兮兮的模样。过了一小会儿才说道:“是你在嘀咕吗,小矮人?”

荷尔格总是这样,每当他想显摆他的年龄优势时,就把弟弟称作“小矮人”。

本咬紧了双唇。

荷尔格觉出自己犯了一个错误。他把一只手轻轻地放到本的肩膀上。

“别往心里去!我是说,真的爱上了吗?”

本点了点头。不能再说什么了,荷尔格会嘲笑他的。

“这个人我认识吗?”荷尔格问道。

“不!”本差点儿大声叫起来。

“是这样,”荷尔格说道,“爱上了一个姑娘,就会老是想着她,情况是这样,就像患了肚子痛似的,真的。”

荷尔格说得一点儿也不错。本感觉到,自己的肚子和胸部老是绷得紧紧的,有时确实隐隐作痛。不过这也许是一种想象。

本猛地把椅子向后一拉,碰痛了荷尔格的膝盖。

“哇——”荷尔格大叫起来，“你疯了！刚才差点儿哭出来，现在——”

“让我安静会儿！”本说道。他收拢桌上的书本和文具，一把扯过书包，躲进了自己的房间里。他把音响开得大大的，音乐声淹没了他的抽泣。

他真想再去和荷尔格谈谈。可是在刚才的争执以后这已是不可能的了。他把天竺鼠特鲁迪从饲养箱里抱出来，轻轻地抚摸着它。每当特鲁迪感到特别惬意时，就会吹口哨似的哼唧着，这会儿，它就吹起了口哨。

二、安娜

安娜是在四年级开学的时候来到班上的。那一天早晨,班主任西普曼先生把她领进了教室门。西普曼先生对全班说:“这是你们的新同学,她叫安娜·米切克,大家对她要热情些!她来德国才半年,以前,她和她的父母生活在波兰。”

安娜怎么看都显得滑稽。

她不穿牛仔裤,却穿着一条老式的长连衣裙。她只梳一条辫子,那辫子也太长太长了。她脸色苍白,人显得瘦削,还不时吸鼻子。

本的最初印象:安娜挺丑陋。

班上有些同学已经哧哧地窃笑开了。

“懂点规矩!”西普曼先生说道。他安排安娜与卡佳同桌。卡佳马上就与安娜拉开了一段距离。安娜心中有数,却装作什么也没发现。